

How to Meet SFUSD Health Requirements for School Entry

- **Schedule an appointment** with your child's health care provider EARLY so the health requirements are completed by the first day of school. By state law, students may be denied entry if the health requirements are not met. Schools have a list of community health clinics if needed.
- **All Grades (K-12)** – All students must be up to date on all state-required immunizations and have had a TB screening test within 1 year of school entry. (See: Guide to Immunization Requirements for School Entry on the back of the School Health Form, ask your assigned school, or call the Nurse of the Day @ 415-242-2615)
- **All kindergartners and first graders (K & 1st)** new to the district must have had a Well-Child Exam within 6 months of the first day of kindergarten. Evidence needed is a completed School Health Form.
- If your child is entering middle or high school and plans to participate in intermural sports/athletics, your child must have had a **sports physical** within 1 year of engaging in that sport. Evidence needed is a completed Pre-participation Physical Evaluation form.
- If your child has a health condition (e.g. asthma, severe allergies, seizures, diabetes, etc.) that may require attention at school, ask your health care provider to complete an Emergency Care Plan, available at: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionB.php>
- If medication must be taken at school, ask your health care provider to complete a Medication Form for each medication, available at: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionC.php>. Without a Medication Form, medication cannot be given at school, according to state law.

如何符合三藩市聯合校區之入學健康要求

- **及早與您子女的醫療機構預約**，務求所有入學健康要求在開學天前已辦妥。根據州法例，未符合入學健康要求之學生，有可能被拒入學。學校備有一份社區健康診所的名單，以供有需要家長查詢。
- **所有年級（幼稚園-12年級）** – 所有學生必須在入學前一年內接種州規定的所有最新疫苗，並在入學前一年內進行結核病檢測。（可參考學校健康表格背面的“入學前規定接種疫苗指南”、向您獲派學校詢問，或致電日間駐校護士：415-242-2615）。
- **所有幼稚園學生及1年級學生**，若屬首次到本校區就讀，必須在幼稚園開學前半年內通過健康兒童檢查(Well-Child Exam)。家長可填妥一份學校健康表格(School Health form)，作為憑證。
- 若您子女升讀初中或高中，並打算參加學屆體育運動，您子女必須在參加有關運動前1年內通過運動體驗(sports physical)。家長可填妥一份參加運動前體格評估表(Pre-participation Physical Evaluation form)，作為憑證。
- 若您子女有任何健康問題需要學校注意（例如：哮喘、嚴重過敏、癲癇、糖尿病等），請要求您子女的醫療機構填回一份緊急護理計劃表格(Emergency Care Plan)，該表格可到以下網站索取：<http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionB.php>。
- 若您子女需在學校服藥，請要求您子女的醫療機構為每種藥物填回一份給藥表格(Medication Form)，該表格可到以下網站索取：<http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionC.php>。根據州法例，學校不能在沒有給藥表格下向學生給予藥物。

Cómo Cumplir con los Requisitos de Salud del Distrito Escolar Unificado de San Francisco para Ingresar a sus Escuelas

- **Concertar una cita** con el médico su hijo(a) LO ANTES POSIBLE para que los requisitos de salud estén listos el primer día de clases. Conforme con la ley estatal, se puede negar a los estudiantes ingreso a la escuela si no se cumplen con los requisitos de salud. Si necesita ayuda, las escuelas tienen una lista de clínicas de salud comunitaria.
- **Para todos los cursos (de Kindergarten al 12º grado)** – todos los estudiantes deben tener al día todas las vacunas obligatorias según los requisitos del estado de California y haber tenido una prueba contra la Tuberculosis (TB) dentro de 1 año antes de ingresar a la escuela. (Véase: Guía de Requisitos de Vacunas para Ingresar a la Escuela en la parte posterior del Formulario para la Salud Escolar, pregunte en la escuela que le asignaron, o llame a la Enfermera de Turno al número 1-415-242-2615)
- **Todos los alumnos de kindergarten y 1º grado (K & 1º grado)** que ingresan por primera vez al distrito escolar deben haber tenido un Examen Médico Infantil dentro de 6 meses antes del primer día de clases. Para ello, deberá llenar y presentar como evidencia el Formulario de Salud Escolar.
- Si su hijo(a) está recién ingresando a la escuela intermedia o secundaria y planea participar en los programas internos de deportes y/o atletismo, él(ella) debe haber tenido un **examen médico para deportistas** dentro de un año antes de empezar a participar en algún deporte en particular. Para ello, deberá llenar y presentar como evidencia el formulario de Evaluación Física de Pre-Participación.
- Si su hijo(a) tiene problemas de salud (por ejemplo; asma, alergias severas, convulsiones, diabetes, etc.) que pueden requerir atención médica en la escuela, consulte con su proveedor de salud para completar un Plan de Salud para Casos de Emergencia. Dicho documento está disponible en el siguiente sitio de la red: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionB.php>
- Si su hijo(a) debe tomar medicamentos en la escuela, pídale a su médico que llene, para cada medicamento, un Formulario de Medicamentos. Dicho formulario está disponible en el siguiente sitio de la red: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionC.php>. Conforme con la ley estatal, el personal de la escuela no puede darle medicamentos a ningún alumno, a menos que presente el Formulario de Medicamentos.

How to Meet SFUSD Health Requirements for School Entry

- **Schedule an appointment** with your child's health care provider EARLY so the health requirements are completed by the first day of school. By state law, students may be denied entry if the health requirements are not met. Schools have a list of community health clinics if needed.
- **All Grades (K-12)** – All students must be up to date on all state-required immunizations and have had a TB screening test within 1 year of school entry. (See: Guide to Immunization Requirements for School Entry on the back of the School Health Form, ask your assigned school, or call the Nurse of the Day @ 415-242-2615)
- **All kindergartners and first graders (K & 1st)** new to the district must have had a Well-Child Exam within 6 months of the first day of kindergarten. Evidence needed is a completed School Health Form.
- If your child is entering middle or high school and plans to participate in intermural sports/athletics, your child must have had a **sports physical** within 1 year of engaging in that sport. Evidence needed is a completed Pre-participation Physical Evaluation form.
- If your child has a health condition (e.g. asthma, severe allergies, seizures, diabetes, etc.) that may require attention at school, ask your health care provider to complete an Emergency Care Plan, available at: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionB.php>
- If medication must be taken at school, ask your health care provider to complete a Medication Form for each medication, available at: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionC.php>. Without a Medication Form, medication cannot be given at school, according to state law.

Kung Paano Matutugunan ang mga Kinakailangang Pangkalusugan (Health Requirements) ng SFUSD para Makapasok sa Paaralan

- MAAGA PA LANG, **magtakda na ng pakikipagkita** sa provider (tagabigay ng serbisyo) para sa pangangalagang pangkalusugan ng inyong anak, at nang kumpleto na ang mga kinakailangang pangkalusugan sa unang araw ng pagpasok. Ayon sa batas ng estado, posibleng hindi papasukin ang mga estudyante kapag hindi natugunan ang mga kinakailangang pangkalusugan. May listahan ng mga health clinic (klinikang pangkalusugan) ang mga paaralan kung kailangan ninyo nito.
- **Lahat ng Grado (K-12)** – Kailangang nakapagpabakuna na ang lahat ng mga estudyante ayon sa mga itinatakda ng estado, at nagkaroon ng eksemen para matingnan kung mayroong TB sa loob ng 1 taon mula sa pagpasok sa paaralan. (Tingnan ang: Gabay sa mga Kinakailangang Bakuna para sa Pagpasok sa Paaralan o Guide to Immunization Requirements for School Entry na nasa likod ng Form na Pangkalusugan ng Paaralan o School Health Form, magtanong sa nakatalaga sa inyong paaralan o tawagan ang Nars para sa Araw o Nurse of the Day @ 415-242-2615)
- **Ang lahat ng mga nasa kindergarten at unang grado (K at 1st)** na bago sa distrito ay kailangang magkaroon ng Eksamen para sa Kalusugan at Kagalingan ng Bata (Well-Child Exam) sa loob ng 6 buwan ng unang araw ng kindergarten. Ang nakumpleto nang School Health Form ang ebidensiyang kinakailangan para dito.
- Kung nagpaplano ang inyong anak na papasok sa middle o high school na lumahok sa intermural sports/athletics, kailangang magkaroon ng **eksameng pisikal para sa sports (sports physical)** sa loob ng isang taon ng paglahok sa sport na iyon. Ang form na Pisikal na Ebalwasyon Bago ang Paglahok (Pre-participation Physical Evaluation) ang ebidensiyang kinakailangan.
- Kung mayroong kondisyon sa kalusugan ang inyong anak (halimbawa, hika, malalang allergy, mga atake o seizures, diyabetis, at iba pa) na posibleng mangailangan ng atensiyon sa paaralan, hilingin sa inyong provider ng pangangalagang pangkalusugan na kumpletuhin ang Plano para sa Pang-emergency na Pangangalaga (Emergency Care Plan), na makukuha sa: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionB.php>
- Kung may gamot na kailangang inumin sa paaralan, hilingin sa inyong provider para sa pangangalagang pangkalusugan na kumpletuhin ang Form para sa mga Gamot (Medication Form) para sa bawat gamot, na makukuha sa: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionC.php>. Kung walang Form para sa mga Gamot, hindi siya mabibigyan ng gamot sa paaralan, ayon sa batas ng estado.

كيف تلبى المتطلبات الصحية لمقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة لدخول المدرسة

- **حدد موعد** مع موفر الخدمة الصحية الخاص بطفلك مبكرا حتى تكتمل متطلبات الصحة بحلول اليوم الدراسي الاول. بقانون الولاية، يمكن رفض دخول الطلاب اذا لم يتم تلبية متطلبات الصحة. لدى المدارس قائمة بعيادات المجتمع الصحية اذا لزم كان هناك حاجة.
- **جميع صفوف (حضانة-12)** - يجب على جميع الطلاب تكون جميع متطلبات الولاية بالتلقيحات محدثة واجرى فحص السل في خلال سنة من دخول المدرسة. (انظر: دليل متطلبات التلقيح لدخول المدرسة بخلف استمارة صحة المدرسي، اسئل مدرستك المعينة، او اتصل بممرضة اليوم على 415-242-2615)
- **جميع طلاب الحضانة والصف الاول (حضانة & 1)** الجدد على المقاطعة يجب ان يكون لديهم اختبار اطفال جيد خلال 6 اشهر من اليوم الاول للحضانة. الدليل المطلوب هو استمارة مدرسة صحية معينة مكتملة.
- اذا كان طفلك سيدخل المدرسة المتوسطة او الثانوية ويخطط للمشاركة في رياضات جماعية/العاب قوى، يجب عليه الحصول مسبقا على **رياضة بدنية** خلال سنة من الانخراط في الرياضة. الدليل المطلوب هو استمارة قبل مشاركة تقييم بدنية مكتملة.
- اذا كان لدى طفلك حالة صحية (مثلا، ضيق تنفس، حساسيات حادة، صرع، سكر الخ) فربما يتطلب ذلك اهتمام بالمدرسة، اسئل مزود الرعاية الصحية للطفل لاكمال خطة رعاية الطوارئ، متوفرة على:
<http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionB.php>
- اذا تطلب اخذ ادوية بالمدرسة، اسئل مزود الرعاية الصحية الخاص بك لاكمال استمارة ادوية لكل دواء، متوفر
<http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionC.php>. بدون استمارة ادوية، لايمكن اعطاء ادوية بالمدرسة، طبقا لقانون الولاية.

Làm cách nào Đạt được các Yêu cầu Sức khỏe SFUSD cho việc nhập học

- **Lên lịch hẹn** với người cung cấp chăm sóc sức khỏe của con em quý vị SỚM để các yêu cầu sức khỏe được hoàn tất hạn chót vào ngày đầu tiên của năm học. Theo luật tiểu bang, học sinh có thể bị từ chối nhập học nếu các yêu cầu sức khỏe không đạt được. Trường học có một danh sách các phòng khám cộng đồng nếu cần thiết.
- **Tất cả các cấp lớp (K-12)** – Tất cả học sinh phải cập nhật việc tiêm chủng theo yêu cầu của tất cả các tiểu bang và có kiểm tra tầm soát TB trong vòng 1 năm khi nhập học. (Xem: Hướng dẫn Yêu cầu Tiêm chủng cho việc Nhập học phía sau Mẫu đơn Sức khỏe Nhà trường, hỏi trường học của quý vị, hay gọi Y tá trong ngày @ 415-242-2615)
- **Tất cả các học sinh mẫu giáo và lớp 1 (K & 1st)** mới vào học khu phải có Kiểm tra Well-Child trong vòng 6 tháng của ngày đầu tiên học mẫu giáo. Bằng chứng cần thiết là Mẫu đơn Sức khỏe Nhà trường được điền đầy đủ.
- Nếu con em quý vị đang vào học trường cấp hai hay phổ thông và có kế hoạch tham gia vào thể thao/thể dục, con em quý vị phải có **thể dục thể thao (sports physical)** trong vòng 1 năm tham gia vào môn thể thao đó. Bằng chứng cần thiết là Mẫu đơn Lượng giá Trước tham gia Thể thao được điền đầy đủ.
- Nếu con em quý vị có tình trạng sức khỏe (vd: hen, dị ứng nặng, động kinh, tiểu đường,...) có thể cần sự chú ý tại trường, xin yêu cầu người cung cấp chăm sóc sức khỏe của quý vị hoàn tất một Kế hoạch Chăm sóc Khẩn cấp (Emergency Care Plan), có sẵn tại: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionB.php>
- Nếu phải sử dụng thuốc điều trị tại trường, xin yêu cầu người cung cấp chăm sóc sức khỏe của quý vị hoàn tất một Mẫu đơn Thuốc Trị liệu cho mỗi loại thuốc, có sẵn tại: <http://www.healthiersf.org/resources/SHM-SectionC.php>. Không có Mẫu đơn Thuốc, thuốc trị liệu không thể được cung cấp tại trường, dựa theo luật tiểu bang.